

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1832/2006

z 13. decembra 2006,

ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia v sektore cukru z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 41 a článok 21 v spojení s bodom 4 oddielu 3 písm. a) prílohy V,

keďže:

- (1) Pravidlá týkajúce sa výrobných a obchodných opatrení pre trh s cukrom, ktoré sa Aktom o pristúpení Bulharska a Rumunska začlenili do nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru⁽¹⁾, by sa mali uplatňovať od 1. januára 2007 pod podmienkou, že akt o pristúpení nadobudne platnosť v uvedený dátum. Celá výroba cukrovej repy Bulharska a Rumunska za hospodársky rok 2006/2007 sa však vyrobí podľa vnútroštátnych opatrení. Preto je potrebné ustanoviť prechodné opatrenia, aby sa od výrobných a obchodných opatrení platných v Bulharsku a Rumunsku prešlo na opatrenia ustanovené v nariadení (ES) č. 318/2006. V dôsledku toho by sa ustanovenia o minimálnych cenách cukrovej repy, medziodvetvových dohodách a udelení kvót ustanovené v článkoch 5, 6 a 7 nariadenia (ES) č. 318/2006 nemali v hospodárskom roku 2006/2007 uplatňovať na Bulharsko a Rumunsko.
- (2) V článku 4 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 320/2006 z 20. februára 2006, ktorým sa stanovuje dočasný režim pre reštrukturalizáciu cukrovarníckeho priemyslu v Spoločenstve a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽²⁾, sa koniec lehoty na predloženie žiadostí o reštrukturalizačnú pomoc na hospodársky rok 2006/2007 stanovuje na 31. júla 2006. Podniky sídlia v Bulharsku a Rumunsku preto nemohli podať žiadosti o reštrukturalizačnú pomoc na uvedený hospodársky rok. Tieto podniky by preto nemali platiť reštrukturalizačnú sumu ustanovenú v článku 11 nariadenia (ES) č. 320/2006 na hospodársky rok 2006/2007.
- (3) V prípade izoglukózy je výroba stabilná a zodpovedá dopytu. Je nevyhnutné, aby sa na obdobie od 1. januára do 30. septembra 2007 stanovili pre Bulharsko a Rumunsko primerané vnútroštátne kvóty na izoglukózu s cieľom zabezpečiť rovnováhu medzi výrobou a spotrebou v Spoločenstve v jeho zložení k 1. januáru 2007. Tieto prechodné kvóty na izoglukózu by sa mali vypočítavať na základe *pro rata temporis*.
- (4) S cieľom umožniť podnikom sídlia v Bulharsku a Rumunsku zúčastniť sa na reštrukturalizačnej schéme ustanovenej nariadením (ES) č. 320/2006 za rovnakých podmienok, ako sú podmienky uplatniteľné na podniky sídlia v Spoločenstve v jeho zložení k 31. decembru 2006, je nevyhnutné uskutočniť určité úpravy v súvislosti s hospodárskym rokom 2007/2008, najmä pokiaľ ide o chronologické poradie uvedené v článku 8 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 968/2006 z 27. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 320/2006, ktorým sa stanovuje dočasný režim pre reštrukturalizáciu cukrovarníckeho priemyslu v Spoločenstve⁽³⁾.
- (5) V súlade s aktom o pristúpení predstavuje schválená potreba zásob surového cukru na rafinovanie 198 748 ton pre Bulharsko a 329 636 ton pre Rumunsko na hospodársky rok. Množstvá tradičnej potreby zásob pridelené Bulharsku a Rumunsku by sa však mali znížiť na základe *pro rata temporis*, aby odrážali skutočnosť, že Bulharsko a Rumunsko sa na hospodárskom roku 2006/2007 zúčastnia iba počas obdobia od 1. januára 2007 do 30. septembra 2007.
- (6) Rafinérie na plný úväzok v Bulharsku a Rumunsku sú vo veľkej miere závislé od dovozu surového trstinového cukru tradičnými dodávateľmi z určitých tretích krajín. Komisia preto navrhla Rade, aby otvorila colné kvóty na dovoz takéhoto cukru z ktorejkoľvek tretej krajiny na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009⁽⁴⁾. S cieľom zabrániť narušeniu dodávok surového trstinového cukru pre rafinérie v týchto členských štátoch v momente pristúpenia je potrebné prijať prechodné opatrenia na účely otvorenia takýchto colných kvót k 1. januáru 2007.
- (7) Prechodné colné kvóty otvorené pre Bulharsko a Rumunsko podľa tohto nariadenia by sa mali uplatňovať iba dovtedy, kým Rada neprijme trvalé opatrenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1585/2006 (Ú. v. EÚ L 294, 25.10.2006, s. 19).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 42.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2006, s. 32.

⁽⁴⁾ KOM(2006) 798, konečné znenie z 13. decembra 2006.

- (8) Dovozné povolenia vydané v rámci colných kvót otvorených týmto nariadením by mali byť vyhradené pre schválené rafinérie na plný úväzok v Bulharsku a Rumunsku.
- (9) Výška dovozného cla uplatniteľná na dovozy v rámci colných kvót otvorených týmto nariadením by sa mala stanoviť na úrovni, ktorá zabezpečí spravodlivú hospodársku súťaž na trhu s cukrom v Spoločenstve, nebude však brániť dovozu do Bulharska a Rumunska. Vzhľadom na to, že dovozy v rámci týchto colných kvót by sa mohli uskutočniť z ktorejkoľvek tretej krajiny, bolo by vhodné stanoviť úroveň dovozných poplatkov na 98 EUR na tonu, čo sa rovná úrovni stanovenej pre koncesný cukor CXL podľa článku 24 nariadenia Komisie (ES) č. 950/2006 z 28. júna 2006, ktorým sa na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 ustanovujú vykonávacie opatrenia na dovoz a rafináciu produktov zo sektora cukru v rámci určitých colných kvót a preferenčných dohôd ⁽¹⁾.
- (10) Existuje značné riziko narušenia trhov v sektore cukru výrobkami, ktoré sa do Bulharska a Rumunska dovezú zo špekulatívnych dôvodov pred ich prístupím k Európskej únii. Preto by sa mali prijať ustanovenia uľahčujúce prechod, ktorými by sa zabránilo takýmto špekulatívnym presunom alebo iným narušeniam trhu. Podobné opatrenia už boli prijaté nariadením Komisie (ES) č. 1683/2006 zo 14. novembra 2006 o prechodných opatreniach, ktoré je nutné prijať vzhľadom na obchod s poľnohospodárskymi výrobkami v súvislosti s prístupím Bulharska a Rumunska ⁽²⁾. Aby sa mohli zobrať do úvahy osobitosti sektora cukru, je potrebné stanoviť osobitné pravidlá.
- (11) Mali by sa prijať ustanovenia zabráňujúce hospodárskym subjektom, aby obchádzali uplatňovanie poplatkov za určité výrobky z cukru vo voľnom obehu tak, že tovar, ktorý sa už prepustil do voľného obehu v Spoločenstve v jeho zložení k 31. decembru 2006 alebo v Bulharsku alebo Rumunsku pred prístupím, sa umiestni v rámci dočasného režimu buď do dočasného skladu, alebo sa naň uplatní jeden z režimov, či postupov uvedených v článku 4 ods. 15 písm. b) a v článku 4 ods. 16 písm. b) až g) nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽³⁾.
- (12) Okrem toho by sa podľa Aktu o prístupí Bulharska a Rumunska mali množstvá zásob cukru alebo izoglukózy, ktoré prevyšujú bežne prenášané zásoby, stiahnuť z trhu na náklady Bulharska a Rumunska. Komisia by mala stanoviť nadbytočné množstvá na základe vývoja obchodu, výroby a trendov spotreby v Bulharsku a Rumunsku počas obdobia od 1. januára 2003 do 31. decembra 2006. Pri tomto postupe by sa okrem cukru a izoglukózy mali zohľadniť aj iné výrobky s vysokým obsahom pridaného ekvivalentu cukru, pretože by tiež mohli byť predmetom možných špekulácií. Ak sa určený nadbytok množstva cukru a izoglukózy nestiahne z trhu Spoločenstva najneskôr do 30. apríla 2008, za príslušné množstvo by mali finančne zodpovedať Bulharsko a Rumunsko.
- (13) Suma, ktorú Bulharsko a Rumunsko majú zaplatiť a ktorá sa má uhradiť do rozpočtu Spoločenstva v prípade nestiahnutia nadbytočných zásob z trhu, by sa mala vypočítať na základe najvyššieho kladného rozdielu medzi referenčnou cenou bieleho cukru stanovenou článkom 3 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 318/2006 na 631,9 EUR na tonu a cenou bieleho cukru na svetovom trhu počas obdobia od 1. januára 2007 do 30. apríla 2008. Na účely tohto výpočtu by sa za svetovú trhovú cenu mal považovať mesačný priemer kvotácií na londýnskom termínovanom trhu s bielym cukrom (č. 5) pre najbližší termín, t. j. najbližší mesiac dodávky, v ktorom je možný obchod s bielym cukrom.
- (14) Je v záujme tak Spoločenstva, ako aj Bulharska a Rumunska, aby sa zabránilo nahromadeniu nadbytočných zásob a aby bolo v každom prípade možné identifikovať hospodárske subjekty alebo jednotlivcov zapojených do veľkých špekulatívnych obchodných presunov. Na tento účel by Bulharsko a Rumunsko mali mať k 1. januáru 2007 k dispozícii systém, ktorý im umožní identifikovať osoby zodpovedné za takýto vývoj. Tento systém by mal Bulharsku a Rumunsku umožniť identifikáciu hospodárskych subjektov, ktoré prispeli k vzniku nadbytočných množstiev uvedených v odôvodnení 12 s cieľom získať späť čo najskôr sumy splatné do rozpočtu Spoločenstva. Bulharsko a Rumunsko by mali použiť tento systém s cieľom prinútiť identifikované hospodárske subjekty, aby stiahli svoje individuálne nadbytočné množstvá z trhu Spoločenstva. Pokiaľ identifikované hospodárske subjekty nemôžu predložiť náležitý dôkaz o stiahnutí z trhu, mal by sa im účtovať poplatok 500 EUR na tonu (vyjadrené v ekvivalente bieleho cukru) za nadbytočný cukor, ktorý nestiahli z trhu. Táto suma zodpovedá poplatku ustanovenému v článku 3 nariadenia Komisie (ES) č. 967/2006 z 29. júna 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné podmienky uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 v súvislosti s výrobou mimo kvót v sektore cukru ⁽⁴⁾. K nadbytočnému množstvu uvedenému v odôvodnení 12 môžu prispieť tak hospodárske subjekty, ako aj domácnosti, treba však uznať, že väčší podiel nesú hospodárske subjekty. V každom prípade nie je možné požadovať od domácností, aby prispievali na túto sumu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 314, 15.11.2006, s. 18.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1 Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2005 (Ú. v. EÚ L 117, 4.5.2005, s. 13).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2006, s. 22.

- (15) Aby bolo možné stanoviť nadbytočné zásoby a stiahnuť z trhu zistené nadbytočné zásoby, Bulharsko a Rumunsko by mali poskytnúť Komisii najnovšie štatistiky o obchode, výrobe a spotrebe príslušných výrobkov, ako aj dôkaz o stiahnutí zistených nadbytočných zásob z trhu v rámci stanovenej lehoty.

- (16) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PRECHODNÉ OPATRENIA VZHLADOM NA PRISTÚPENIE BULHARSKA A RUMUNSKA

ODDIEL 1

Uplatniteľnosť SOT v sektore cukru a dočasná schéma reštrukturalizácie

Článok 1

Uplatniteľnosť určitých ustanovení nariadení (ES) č. 318/2006 a (ES) č. 320/2006

1. Články 5, 6 a 7 nariadenia (ES) č. 318/2006 a článok 11 nariadenia (ES) č. 320/2006 sa na hospodársky rok 2006/2007 na Bulharsko a Rumunsko neuplatňujú.

Článok 7 sa však uplatňuje v súvislosti s pridelením vnútroštátnych kvót v roku 2007, ktoré sa budú uplatňovať od hospodárskeho roku 2007/2008, a kvót na izoglukózu uvedených v odseku 2.

2. Na obdobie od 1. januára 2007 do 30. septembra 2007 sa na účely článku 9 nariadenia (ES) č. 318/2006 uplatňujú tieto vnútroštátne kvóty na izoglukózu pre Bulharsko a Rumunsko:

	Vnútroštátna kvóta v tonách sušiny
Bulharsko	50 331
Rumunsko	8 960

3. Na obdobie od 1. januára 2007 do 30. septembra 2007 sa na účely článku 29 nariadenia (ES) č. 318/2006 uplatňujú tieto tradičné potreby zásob pridelené Bulharsku a Rumunsku:

	Tradičné potreby zásob rozdelené v tonách bieleho cukru
Bulharsko	149 061
Rumunsko	247 227

Článok 2

Dočasná reštrukturalizačná schéma

1. Tento odsek sa uplatňuje iba vtedy, ak sa žiadosti o reštrukturalizačnú pomoc podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 968/2006 v súvislosti s hospodárskym rokom 2007/2008 predložia pred 1. januárom 2007 v Spoločenstve v jeho zložení k 31. decembru 2006. Dátum prvej takejto žiadosti sa nazýva „referenčný dátum“.

Pokiaľ sa žiadosti o reštrukturalizačnú pomoc podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 986/2006 v súvislosti s hospodárskym rokom 2007/2008 predložia v Bulharsku alebo v Rumunsku k 1. januáru 2007 alebo neskôr, dĺžka obdobia, ktoré uplynú medzi referenčným dátumom a 1. januárom 2007, sa pri týchto žiadostiach nezohľadňuje pri stanovovaní chronologického poradia uvedeného v článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 986/2006.

2. Pokiaľ ide o konzultáciu vedenú v rámci príslušných dohôd v danom odvetví v zmysle článku 3 ods. 2 druhého pododseku nariadenia (ES) č. 320/2006, Bulharsko a Rumunsko môžu v súvislosti s hospodárskym rokom 2007/2008 zohľadniť konzultácie vedené v rámci dohôd, ktoré sa uskutočnili pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, a to aj vtedy, ak nie sú v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 968/2006.

ODDIEL 2

Otvorenie colných kvót pre rafináciu

Článok 3

Otvorenie colných kvót na dovoz surového trstinového cukru na rafináciu

1. Na hospodársky rok 2006/2007 sa s clom vo výške 98 EUR na tonu otvárajú colné kvóty na celkové množstvo 396 288 ton vyjadrených v ekvivalente bieleho cukru na dovoz surového trstinového cukru na rafináciu s číselným znakom KN 1701 11 10 z ktorejkoľvek tretej krajiny.

Množstvo, ktoré sa má doviesť, je rozdelené takto:

Bulharsko: 149 061 ton;

Rumunsko: 247 227 ton.

2. Množstvá dovezené v súlade s týmto nariadením musia mať poradové číslo uvedené v prílohe I.

Článok 4

Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006

Pravidlá týkajúce sa dovozných povolení a tradičných potrieb zásob ustanovené v nariadení (ES) č. 950/2006 sa uplatňujú na dovozy cukru v rámci colných kvót otvorených týmto nariadením, pokiaľ sa v článku 5 neustanovuje inak.

Článok 5

Dovozné povolenia

1. Žiadosti o dovozné povolenia na množstvá uvedené v článku 3 ods. 1 sa podľa potreby predložia príslušným orgánom Bulharska a Rumunska.

2. Dovozné povolenia môžu predložiť iba rafinérie na plný úväzok, ktoré majú sídlo na území Bulharska a Rumunska a ktoré sú schválené v súlade s článkom 17 nariadenia (ES) č. 318/2006.

3. Žiadosti o dovozné povolenie a povolenie obsahujú tieto informácie:

a) v kolónkach 17 a 18: množstvá surového cukru vyjadrené v ekvivalente bieleho cukru, ktoré nesmú presiahnuť množstvá pridelené Bulharsku a Rumunsku podľa článku 3 ods. 1;

b) v kolónke 20: aspoň jeden z údajov uvedených v časti A prílohy II;

c) v kolóne 24 (v prípade povolení): aspoň jeden z údajov uvedených v časti B prílohy II.

4. Dovozné povolenia vydané podľa tohto nariadenia sú platné iba v prípade dovozu do členského štátu, v ktorom sú vydané. Platia do konca hospodárskeho roku 2006/2007.

Článok 6

Skončenie uplatňovania

Colné kvóty otvorené podľa tohto nariadenia sa uplatňujú dovtedy, kým nenadobudne účinnosť nariadenie Rady, ktorým sa otvárajú colné kvóty na dovozy surového trstinového cukru na dodávku do rafinérií do Bulharska a Rumunska na obdobie nasledujúce po 1. januári 2007.

KAPITOLA II

PRECHODNÉ OPATRENIA ZABRAŇUJÚCE ŠPEKULÁCIÁM A NARÚŠANIU TRHU

Článok 7

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

a) „cukor“ znamená:

i) repný cukor a trstinový cukor v pevnom stave patriaci pod číselný znak KN 1701;

ii) cukrový sirup patriaci pod číselné znaky KN 1702 60 95 a 1702 90 99;

iii) inulínový sirup patriaci pod číselné znaky KN 1702 60 80 a 1702 90 80;

b) „izoglukóza“ znamená výrobok patriaci pod číselné znaky KN 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 a 2106 90 30;

c) „spracované výrobky“ znamenajú výrobky, ktoré majú obsah pridaného cukru/ekvivalentu cukru vyšší ako 10 %, ktoré sa vyrobili spracovaním poľnohospodárskych výrobkov;

d) „fruktóza“ znamená chemicky čistú fruktózu s číselným znakom KN 1702 50 00.

ODDIEL 1

Výrobky, na ktoré sa vzťahujú osobitné colné režimy a postupy v momente prístúpenia

Článok 8

Dočasný režim

1. Odchylné od oddielu 4 prílohy V k Aktu o prístúpení a od článkov 20 a 214 nariadenia (EHS) č. 2913/92, ak vzniká colný dlh pri dovoze, tak sa na výrobky s číselnými znakmi KN 1701, 1702, 1704, 1904, 1905, 2006, 2007, 2009, 2101 12 92, 2101 20 92, 2105 a 2202 s výnimkou výrobkov uvedených v článku 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1683/2006, ktoré boli vo voľnom obeh v Spoločenstve v jeho zložení k 31. decembru 2006 alebo v Bulharsku alebo Rumunsku pred 1. januárom 2007 a ktoré sú k 1. januáru 2007 dočasne uskladené alebo sa na ne uplatňuje jeden z colných režimov alebo postupov uvedených v článku 4 ods. 15 písm. b) a článku 4 ods. 16 písm. b) až g) nariadenia (EHS) č. 2913/92 v rozšírenom Spoločenstve, alebo ktoré sa prepravujú v rámci

rozšíreného Spoločenstva po tom, čo boli podrobené vývozným formalitám, uplatňuje dovozné clo v súlade s časťou II prílohy I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 ⁽¹⁾ uplatniteľné k dátumu vzniku colného dlhu a prípadne dodatočné clá.

Prvý pododsek sa neuplatňuje na výrobky vyvážané zo Spoločenstva v jeho zložení k 31. decembru 2006, ak dovozca predloží dôkaz, že v členskej krajine vývozu nežiadal na výrobky žiadnu vývoznú náhradu. Vývozca na žiadosť dovozcu zabezpečí, aby príslušný orgán na vývoznom colnom vyhlásení potvrdil, že v členskom štáte vývozu sa na výrobky nežiadala vývozná náhrada.

2. Odchylné od oddielu 4 prílohy V k aktu o prístupení a od článkov 20 a 214 nariadenia (EHS) č. 2913/92, ak vznikne colný dlh pri dovoze, tak sa na výrobky s číselnými znakmi KN 1701, 1702, 1704, 1904, 1905, 2006, 2007, 2009, 2101 12 92, 2101 20 92, 2105 a 2202 s výnimkou výrobkov uvedených v článku 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1683/2006, ktoré pochádzajú z tretích krajín a ktoré sú v režime aktívneho zúšľachtovacieho styku podľa článku 4 ods. 16 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2913/92 alebo v režime dočasného použitia podľa článku 4 ods. 16 písm. f) uvedeného nariadenia v Bulharsku alebo v Rumunsku k 1. januáru 2007, uplatňuje dovozné clo v súlade s časťou 2 prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 uplatniteľné k dátumu vzniku colného dlhu a prípadne dodatočné clá.

ODDIEL 2

Nadbytočné množstvá

Článok 9

Stanovenie nadbytočných množstiev

1. V súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 Komisia stanoví pre Bulharsko a Rumunsko najneskôr k 31. júlu 2007:

- a) množstvo cukru v nezmenenom stave alebo vo forme spracovaných výrobkov (v ekvivalente bieleho cukru);
- b) množstvo izoglukózy (v sušine);
- c) množstvo fruktózy

presahujúce množstvo považované za bežne prenášané zásoby k 1. januáru 2007, ktoré musí byť stiahnuté z trhu na náklady Bulharska a Rumunska.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

2. Pri stanovovaní nadbytočných množstiev uvedených v odseku 1 sa musí zohľadniť najmä vývoj od 1. januára do 31. decembra 2006 vzhľadom na predchádzajúce tri roky, počnúc rokom od 1. januára 2003 do 31. decembra 2005, pokiaľ ide o:

- a) dovezené a vyvezené množstvá cukru v nezmenenom stave alebo vo forme spracovaných výrobkov, izoglukózy a fruktózy;
- b) výrobu, spotrebu a zásoby cukru a izoglukózy;
- c) okolnosti, za ktorých sa vytvorili zásoby.

Článok 10

Identifikácia nadbytočných množstiev na úrovni hospodárskych subjektov

1. Bulharsko a Rumunsko musia mať k 1. januáru 2007 k dispozícii systém identifikácie na úrovni hospodárskych subjektov, ktorý im umožní zistiť nadbytočné obchodované alebo vyrobené množstvá cukru v nezmenenom stave alebo vo forme spracovaných výrobkov, izoglukózy alebo fruktózy. Základom tohto systému môže byť najmä sledovanie dovozu, finančný dohľad, podrobné kontroly zamerané na účty a fyzické zásoby hospodárskych subjektov a môže zahŕňať také opatrenia, akým je zabezpečenie proti riziku a dovozných povolení.

Systém identifikácie sa musí zakladať na posúdení rizika, ktoré zohľadní najmä tieto kritériá:

- a) druh aktivity príslušných hospodárskych subjektov;
- b) kapacita skladov;
- c) úroveň činností.

2. Bulharsko a Rumunsko použijú systém identifikácie uvedený v odseku 1 na prinútenie príslušných hospodárskych subjektov, aby stiahli z trhu na svoje vlastné náklady množstvo cukru alebo izoglukózy ekvivalentné ich individuálnemu nadbytočnému množstvu.

Článok 11

Stiahnutie nadbytočných množstiev z trhu

1. Bulharsko a Rumunsko zabezpečia, aby sa najneskôr do 30. apríla 2008 bez intervencie Spoločenstva stiahlo z trhu množstvo cukru alebo izoglukózy, ktoré sa rovná nadbytočnému množstvu uvedenému v článku 9 ods. 1.

2. Stiahnutie nadbytočných množstiev stanovených podľa článku 9 sa musí vykonať bez podpory Spoločenstva v súlade s týmito metódami:

a) vývozom zo Spoločenstva identifikovanými hospodárskymi subjektmi bez vnútroštátnej podpory;

b) použitím v sektore palív;

c) denaturáciou na živočíšne krmivo bez finančnej podpory v súlade s ustanoveniami v hlavách III a IV nariadenia Komisie (EHS) č. 100/72 ⁽¹⁾.

3. Pokiaľ v prípade Bulharska a Rumunska celkové množstvá určené Komisiou v súlade s článkom 9 ods. 1 presiahnu množstvá identifikované podľa článku 10, potom Bulharsko a Rumunsko musia zaplatiť sumu rovnajúcu sa rozdielu medzi týmito množstvami (vyjadrenými v ekvivalente bieleho cukru alebo sušiny) vynásobenému najvyšším kladným rozdielom medzi 631,9 EUR na tonu a priemernou mesačnou kvotáciou bieleho cukru zaznamenanou na londýnskom termínovanom trhu s cukrom (č. 5) pre najbližší termín počas obdobia od 1. januára 2007 do 30. apríla 2008. Suma sa uhradí do rozpočtu Spoločenstva najneskôr k 31. decembru 2008.

Článok 12

Dôkazy o stiahnutí z trhu hospodárskymi subjektmi

1. Hospodárske subjekty predložia najneskôr k 31. júlu 2008 dôkaz k spokojnosti Bulharska a Rumunska, že v súlade s článkom 11 ods. 2 stiahli z trhu na vlastné náklady svoje individuálne nadbytočné množstvá cukru a izoglukózy stanovené na základe článku 10.

2. Ak sa cukor alebo izoglukóza stiahnu z trhu v súlade s článkom 11 ods. 2 písm. a), dôkaz o stiahnutí z trhu pozostáva z:

a) vývozného povolenia udeleného v súlade s nariadeniami Komisie (ES) č. 1291/2000 ⁽²⁾ a (ES) č. 951/2006 ⁽³⁾;

b) príslušných dokladov uvedených v článkoch 32 a 33 nariadenia (ES) č. 1291/2000 potrebných na uvoľnenie záruky.

Žiadosť o vývozné povolenie uvedené v predchádzajúcom pododseku obsahuje v oddiele 20 tieto údaje:

„pre vývoz v súlade s článkom 11. ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1832/2006.“

Vývozné povolenie musí obsahovať v oddiele 22 tieto údaje:

„vyviezť bez náhrady ... (množstvo, pre ktoré sa vydalo povolenie) kg;“

Vývozné povolenie platí od dátumu vystavenia až do 30. apríla 2008.

3. V prípade, že sa nepredloží dôkaz o stiahnutí z trhu v súlade s odsekmi 1 až 2, Bulharsko alebo Rumunsko uložia hospodárskemu subjektu poplatok vo výške zodpovedajúcej jeho individuálnemu nadbytočnému množstvu zistenému na základe článku 10 vynásobenému 500 EUR na tonu (vyjadrené v ekvivalente bieleho cukru alebo sušiny). Táto suma sa uhradí do vnútroštátneho rozpočtu Bulharska a Rumunska.

Článok 13

Dôkaz o stiahnutí z trhu novými členskými štátmi

1. Bulharsko a Rumunsko poskytnú Komisii najneskôr do 31. augusta 2008 dôkaz o tom, že nadbytočné množstvá uvedené v článku 9 ods. 1 sa stiahli z trhu v súlade s článkom 11 ods. 2, a bližšie uvedú, ktoré množstvá sa podľa ktorej metódy stiahli z trhu.

2. V prípade, že sa dôkaz o stiahnutí z trhu Spoločenstva nepredloží v súlade s odsekom 1 pre celé nadbytočné množstvo alebo pre jeho časť, Bulharsko a/alebo Rumunsko uhradia sumu rovnajúcu sa nestiahnutému množstvu vynásobenému najvyšším kladným rozdielom medzi 631,9 EUR na tonu a priemernou mesačnou kvotáciou bieleho cukru zaznamenanou na londýnskom termínovanom trhu s bielym cukrom (č. 5) pre najbližší termín počas obdobia od 1. januára 2007 do 30. apríla 2008 v ekvivalente bieleho cukru alebo sušiny, z čoho sa odpočíta každá suma účtovaná podľa článku 11 ods. 3.

Táto suma sa musí uhradiť do rozpočtu Spoločenstva najneskôr k 31. decembru 2008.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 12, 15.1.1972, s. 15.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

Sumy uvedené v predchádzajúcom pododseku a v článku 11 ods. 3 sa stanovujú v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 najneskôr k 31. októbru 2008 na základe oznámení vykonaných Bulharskom a Rumunskom podľa odseku 1.

Článok 14

Kontrola

1. Bulharsko a Rumunsko prijímajú všetky potrebné opatrenia na uplatňovanie tejto kapitoly a ustanovia najmä kontrolné postupy, ktoré sa ukazujú potrebnými na stiahnutie nadbytočných množstiev uvedených v článku 9 ods. 1 z trhu.
2. Bulharsko a Rumunsko oznámia Komisii najneskôr do 31. marca 2007:
 - a) informácie o systéme vytvorenom na účely zistenia nadbytočných množstiev uvedených v článku 10;
 - b) množstvá cukru, izoglukózy, fruktózy a spracovaných výrobkov mesačne dovezených a vyvezených počas obdobia od 1. januára 2003 do 31. decembra 2006, pričom sa zvlášť uvedú množstvá dovezené a vyvezené:

i) zo/do Spoločenstva v jeho zložení k 31. decembru 2006;

ii) z/do Bulharska a Rumunska a

iii) z/do tretích krajín;

c) za obdobie od 1. januára 2003 do 31. decembra 2006 ročne vyrobené množstvá cukru a izoglukózy rozpísané prípadne podľa výroby v rámci kvóty a mimo kvóty, rafinované z dovezeného surového cukru a ročne spotrebované;

d) za obdobie od 1. januára 2003 do 31. decembra 2006 zásoby cukru a izoglukózy v držbe k 1. januáru každého roku.

KAPITOLA 3

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť s výhradou nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska k Európskej únii a v deň nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. decembra 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

Poradové číslo

Dovozná kvóta na dovozy do	Poradové číslo
Bulharsko	09.4365
Rumunsko	09.4366

PRÍLOHA II

A. Údaje uvedené v článku 5 ods. 3 písm. b)

- *po bulharsky:* Преференциална сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1832/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *po španielsky:* Azúcar en bruto preferencial para refinar, importado de acuerdo con el artículo 3, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1832/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *po česky:* Preferenční surový cukr určený k rafinaci, dovezený podle čl. 3 odst. 1 nařízení (ES) č. 1832/2006. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I).
- *po dánsky:* Præferenceråsukker til raffinering, importeret i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1832/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *po nemecky:* Präferenzroh Zucker zur Raffination, eingeführt gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1832/2006. Laufende Nummer (Nummer gemäß Anhang I einsetzen)
- *po estónsky:* Sooduskorra alusel määruse (EÜ) nr 1832/2006 artikli 3 lõike 1 kohaselt imporditav rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Seerianumber ... (*mārgitakse vastavalt I lisale*)
- *po grécky:* Προτιμησιακή ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1832/2006. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *po anglicky:* Preferential raw sugar for refining, imported in accordance with Article 3(1) of Regulation (EC) No 1832/2006. Order No (order number to be inserted in accordance with Annex I)
- *po francúzsky:* Sucre brut préférentiel destiné au raffinage, importé conformément à l'article 3, paragraphe 1, du règlement (CE) nº 1832/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *po taliansky:* Zucchero greggio preferenziale destinato alla raffinazione, importato conformemente all'articolo 3, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1832/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *po lotyšsky:* Rafinēšanai paredzēts preferences jēlcukurs, kas ievests saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1832/2006 3. panta 1. punktu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- *po litovsky:* Rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, lengvatinėmis sąlygomis įvežtas pagal Reglamento (EB) Nr. 1832/2006 3 straipsnio 1 dalį. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą).
- *po maďarsky:* Finomításra szánt preferenciális nyerscukor a 1832/2006/EK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésével összhangban importálva. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni).
- *po maltsky:* Zokkor mhux maħdum preferenzjali għar-raffinar, importat skond l-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1832/2006. Nru ta' l-ordni (in-numru ta' l-ordni għandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *po holandsky:* Preferentiële ruwe suiker voor raffinage, ingevoerd overeenkomstig artikel 3, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1832/2006. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *po poľsky:* Preferencyjny cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1832/2006. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- *po portugalsky:* Açúcar bruto preferencial para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 1832/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)

- *po rumunsky:* Zahăr brut preferențial destinat rafinării, importat în conformitate cu articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1832/2006. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
- *po slovensky:* Preferenčný surový cukor určený na rafináciu dovezený v súlade s článkom 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1832/2006. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- *po slovinsky:* Preferenčni surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 3(1) Uredbe (ES) št. 1832/2006. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- *po fínsky:* Etuuskohteluun oikeutettu, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 1832/2006 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
- *po švédsky:* Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 3.1 i förordning (EG) nr 1832/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

B. Údaje uvedené v článku 5 ods. 3 písm. c):

- *po bulharsky:* Внос при мито от 98 EUR за тон сурова захар със стандартно качество съгласно член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1832/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *po španielsky:* Importación sujeta a un derecho de 98 euros por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 3, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1832/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *po česky:* Dovezeno s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 3 odst. 1 nařízení (ES) č. 1832/2006. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I).
- *po dánsky:* Import til en told på 98 EUR pr. ton rå sukker af standardkvalitet i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1832/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *po nemecky:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1832/2006. Laufende Nr. (Nummer gemäß Anhang I einsetzen)
- *po estónsky:* Vastavalt määruse (EÜ) nr 1832/2006 artikli 3 lõikele 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Seerianumber ... (märgitakse vastavalt I lisale)
- *po grécky:* Δασμός 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1832/2006. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *po anglicky:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 3(1) of Regulation (EC) No 1832/2006. Order No (order number to be inserted in accordance with Annex I)
- *po francúzsky:* Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 3, paragraphe 1, du règlement (CE) nº 1832/2006 Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *po taliansky:* Importazione a un dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo conformemente all'articolo 3, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1832/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *po lotyšsky:* Regulas (EK) Nr. 1832/2006 3. panta 1. punktā definētā standarta kvalitātes jēlcukura ieviešana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- *po litovskly:* Standartinės kokybės žaliavinio cukraus importas pagal Reglamento (EB) Nr. 1832/2006 3 straipsnio 1 dalį taikant 98 EUR už toną importo muitą. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą).

- *po maďarsky:* Standard minőségű nyerscukor 98 euro/tonna vámtételen történő importja a 1832/2006/EK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésével összhangban. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni).
 - *po maltsky:* Importazzjoni ta' zokkor mhux maħdum ta' kwalità standard bid-dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata skond l-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1832/2006. Nru ta' l-ordni (in-numru ta' l-ordni jiddahhal skond l-Anness I)
 - *po holandsky:* Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van de standaardkwaliteit overkomstig artikel 3, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1832/2006. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
 - *po poľsky:* Przywóz po stawce celnej 98 EUR za tonę cukru surowego o standardowej jakości zgodnie z art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1832/2006. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
 - *po portugalsky:* Importação com direito de 98 euros por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 1832/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
 - *po rumunsky:* Importat la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard în conformitate cu articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul (CE) Nr. 1832/2006. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform Anexei I)
 - *po slovensky:* Dovož s clom 98 EUR na tonu surového cukru štandardnej kvality v súlade s článkom 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1832/2006. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
 - *po slovinsky:* Uvoz po dajatvi 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti v skladu s členom 3(1) Uredbe (ES) št. 1832/2006. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
 - *po finsky:* Vakiolaatuisen raakasokerin tuonti, johon sovelletaan 98 euroa tonnilta olevaa tullia asetuksen (EY) N:o 1832/2006 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
 - *po švédsky:* Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 3.1 i förordning (EG) nr 1832/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).
-